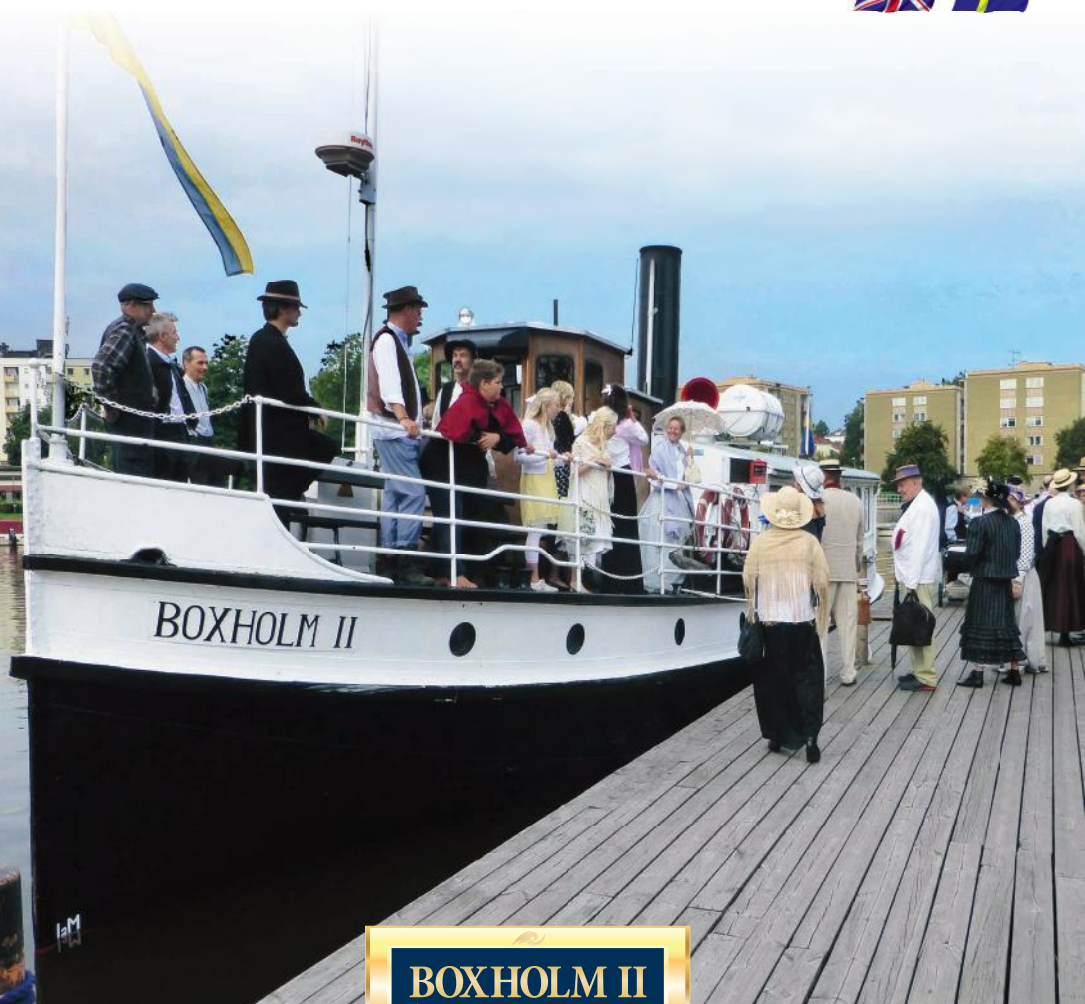




Ångbåtens Vänner
S/S Boxholm II
K-Märkt fartyg
Program 2015

Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

”Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort.”

Ångbåtsepoken är inte riktigt slut och ännu tuffar det ett antal passagerarbåtar i svenska farvatten och på våra insjöar. En av dessa är ”Sommens drottning” - S/S Boxholm II. Hon är en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna sjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. En ångbåtsstur är ett fantastiskt sätt att uppleva den vackra naturen – tyst och majestätiskt glider 2:an fram på sin färd mellan de många öarna och ångbåtsbryggorna. Men en ångbåt drivs inte enbart av vatten och ved – det krävs mer därtill. Stödföreningen Ångbåtens Vänner arbetar sedan 1982 med att på olika sätt stötta och marknadsföra ångbåstrafiken så att vi kan få behålla denna unika och viktiga kulturattraktion i vår bygd. I nuläget är vi drygt 650 entusiaster i föreningen.

Bli medlem Du också – hjälp till att hålla ångan uppe på ett av Sveriges sista vedeldade passagerarfartyg!

Du kan bli medlem via vår hemsida www.boxholm2.com eller genom att betala in medlemsavgiften 150 kr på vårt bankgiro 990-5852.

Glöm inte att ange namn, adress och telefonnummer.



S/S Boxholm II
www.boxholm2.com



Innehållsförteckning

Verksamhetsberättelse 2014	3	Karta Sjön Sommen	15
Ordförande och besättningen har ordet.....	4	Vägbeskrivning Svensk o Engelsk	16-17
Rederi Aktiebolaget.....	5	Fakta Boxholm II	18
Evenemang Tranås, Boxholm o Ydre	6	Charter med Boxholm II	19
Turlista 2015	8		
K-Märkning i 110-års present	12		

Verksamhetsberättelse

för Ångbåtens Vänner år 2014

Styrelsen har bestått av: ordf. Per-Arne Larsson, kassör Bernt Lind, sekr. Maria Ehrlin Brege, ledamöterna Berit Drugge, Jan Hallgren och Urban Tordsson samt suppleanterna Lars Axehill och Berndt Fridlund. Styrelsen har sammanträtt 6 gånger under året.

I år har vi på olika sätt firat 110-årsjubileum för båten i sjön. Bland annat genomfördes den 17 maj en jubileumstur med inbjudna gäster. Dessutom har S/S Boxholm II blivit K-märkt under året. I övrigt har verksamhetsåret präglats av den stora renoveringen av ungefär 25 kvm av skrovplåten som påbörjades under förra hösten och avslutades i våras. Det är ett jättearbete som har utförts av såväl besättningen med Håkan i spetsen som av Thomas Bergman från Motala med anställda. Många timmar har lagts ned och totalt har renoveringen kostat ca 1.3 miljoner kronor. Den största kostnaden har Rederiet tagit. I övrigt har de största finansörerna varit Boxholms, Tranås och Ydre kommuner samt Ångbåtens vänner som enligt tidigare beslut bidragit med 100 000 kr. Stort tack till alla som bidragit med både arbete och pengar!

Även under 2014 har det varit en hel del problem med att hitta en väl fungerande bemanning av båten. Det har varit Göran Börling och Sven-Olof Sjöberg som fått hjälp av Kjell Nordeman under ett par veckor. Önskvärt är att både hitta en maskinist som kan avlasta Göran och Sven-Olof med ett större antal turer, och att även kunna ha en reservskeppare som kan ersätta Håkan en del samt hoppa in vid sjukdom.

Antalet bokade turer under säsongen var lågt även i år. En del nya tematurer provades och det kanske krävs en säsong till innan de blir kända. En marknadsföringsgrupp är tillsatt för att se hur vi kan öka marknadsföring gentemot t.ex. bussbolag, pensionärsföreningar och företag för att få upp antalet charterurer.

STYRELSEN HAR AKTIVT GENOMFÖRT FÖLJANDE:

- I samarbete med turistbyrå/Tranås Direkt i Tranås och besättningen tagit fram en turlista, ångbåtsbroschyren samt annonserat i bl a lokalpressen.
- Ansvarat för hemsidan www.boxholm2.com samt annonserat på www.sommenbygd.se
- Genomfört fyra söndagsturer med musikunderhållning. Vi har dock betalt för 6 turer som ett driftstöd och en möjlighet för besättningen att ta en vilodag.
- Genomfört medlemsturen den 9/9 med 60-talet medlemmar ombord. I år svarade gitarristen Christer Lindstam med dragspelsackompanjatör för underhållningen. Som vanligt såldes det lotter med bl.a. kräfter och ostar i vinst.
- Deltagit i Rederiaktiebolagets möten.
- Betalt medlemskap och annonser i Sveriges Ångbåtsförening samt Arbetslivsmuseernas Samarbetsråd.
- Bidragit med 100 000 kr till finansieringen av renoveringen av skrovplåten.

STATISTIK FÖR 2014

- Antalet bokade turer under säsongen har varit 107 st (föregående år 104).
- Antalet medlemmar är 650 varav 11 hedersmedlemmar (föregående år 542).

Maria Ehrlin Brege, e.u. Tranås 2014.11.10

Styrelse för Ångbåtens vänner S/S Boxholm II består år 2015 av:

Ordförande	Per-Arne Larsson	tel 0142-508 36
Kassör	Bernt Lind	tel 070-37 41 500
Sekreterare	Maria Ehrlin Brege	tel 0140-561 79
Ledamot	Jan Hallgren	tel 0142-66 01 61
Ledamot	Berit Drugge	tel 0140-641 77
Ledamot	Urban Tordsson	tel 0140-930 35
Suppleant	Berndt Fridlund	tel 0140-911 35
Suppleant	Lars Axehill	tel 0140-186 82

Bankgiro: 990-5852
Medlemsavgift: 150:-
Medlemstur: 26/8, kl 18.00
Årsmöte: 26/11, kl 18.30
Brunnsparkskyrkan



Ordförande har ordef!

Ångbåtens vänner, en förening som jag är mycket stolt över att tillhöra och tankarna går till de som var så framsynta och inte bara bildade ett Rederiaktiebolag för att säkerställa att båten blir kvar i sjön utan de insåg att det kommer att krävas resurser för att underhålla denna fantastiska klenod och därmed bildade stödföreningen Ångbåtens vänner.

Föreningen har ökat medlemsantalet till omkring 600 under årens lopp och tack vare detta stora intresse för Boxholm II så har vi kunnat ge stöd och vara en icke föraktlig del i båtens underhåll.

Ägarna, föreningen och sponsorer sattes verkligen på prov vid den senaste åtgärden med byte av ca. 25 m² plåt i skrovet vilket torde vara en av de största reparationerna i båtens historia.

Säkerligen kommer det att krävas ytterligare underhåll i framtiden men detta betalar sig ju väl med

tanke på det starka varumärke och viktiga roll som turistmagnet som II:an har. Vad vore sjön Sommen med omnejd utan ljudet av Boxholm II:s hesa ångvisla.

Är du en av de 600 var stolt över ditt engagemang, är du inte så finns det plats för dig och alla andra. ■

Välkomna till en ny säsong!

Per-Arne Larsson, ordförande

Besättningen

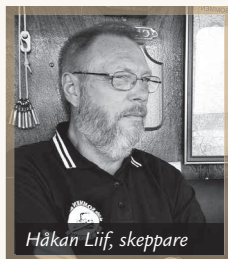
Vårutrustningen inför säsongen 2014 var lite mer omfattande efter vinterns renovering. Vi hade ju fått ny bottenplåt och nya spant i nästan hela maskinrummet. Dessutom hade den övriga bottenplåten blåstrats på utsidan. Det innebar målning 4 gånger både i maskinrummet och på utsidan samt montering av maskindelar, rör mm som tagits bort inför renoveringen. Sjösättning blev den 4 maj och premiärturen var den 10 maj.

Den 17 maj var vi delaktiga på hamnfestivalen där vi körde 3 turer och sedan avslutade dagen med en jubileumstur för att fira Boxholm II:s 110 år. Under resan avslöjade Bengt Samson det glädjande beskedet att Boxholm II blivit K-märkt. Mer om 110-års firande, uppvaktning från Sveriges Ångbåtsförening och K-märkningen på sidan 12-13.

Som en jubileumpresent fick vi dessutom en hjärtstartare av Lions. Besättningen har i samband med detta även utbildats på hjärtstartare och HLR av Räddningstjänsten.

Sommaren bjöd på vackert väder och många trevliga resor. Vattentemperaturen mätte vi flera gånger till 24 grader vilket inbjöd till många bad.

I maskinrummet fick vi hjälp av Kjell och trotjänaren



Håkan Liif, skeppare



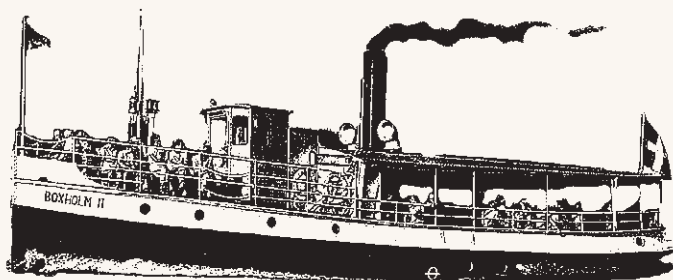
Göran Börling Maskinist

Sven-Olof. Vi har även haft Thomas på plats som gjort praktiktid. Som tredjemän har vi fått stor hjälp av Lukas, Pontus, Alexander, Leif, Jörgen och Peter. Vi kommer framöver att fortsätta våra ansträngningar för att få avbytare/reservbesättning, både skeppare och maskinist. Är ju den allra viktigaste frågan om Boxholm II framöver ska kunna hållas i trafik på sjön Sommen. En glädjande nyhet är att Sjöskolan i Stockholm med stor sannolikhet kommer att arrangera en maskinistutbildning för traditionsfartyg i höst.

Vi hälsar alla nya och gamla passagerare hjärtligt välkomna på en ångbåtsstur med Boxholm II. Det är framförallt Ni tillsammans med stödföreningen och alla sponsorer som gör att vi kan upprätthålla den traditionsrika ångbåtstrafiken på Sommen. ■

Välkomna ombord! Håkan och Göran

Rederi Aktiebolaget S/S Boxholm II



Så var det åter dags att anträda en ny säsong för sommenbygdens stolthet, ångfartyget Boxholm II.

Vi är från Rederiets sida mycket glada att den största renoveringen i fartygets 111-åriga historia är lyckosamt genomförd och att allt fungerade som vanligt under förra säsongen. När jag förra året skrev här om skrovrenoveringen, så var den inte slutförd men beräknades vara klar i tid för att inte störa säsongsplaneringen 2014. Så skedde också och det var med spänning som sjösättningen genomfördes. Skulle hon vara tät i alla skarvar? Fanns risk att skrovet slagit sig när en stor del av botten var utbytt? Våra farhågor kom på skam och allt fungerade som det skulle. Som jag då berättade blev reparationen mer omfattande än vi först hade trott. Den beräknade kostnaden 600.000 kr räckte inte till utan den slutliga notan kom att hamna på en dryg miljon kronor + moms. Tack vare hjälp från Ångbåtens Vänner, de övriga ägarna Tranås, Boxholm och Ydre

kommuner samt en god kassa i Rederiet så klarade vi den stora utgiften. Det är klart att en så stor kostnad har grävt djupa håll i Rederiets kassa, som vi jobbar på att bygga upp igen. Vi har sett ett ökande antal sponsorer under året som hjälper oss att hålla Rederiet och Boxholm II flytande. Vi kommer även fortsättningsvis att behöva ert stöd, tack för det!

Jag kan ju i en sådan här krönika inte gå förbi förra årets stora händelse att Boxholm II blev k-märkt. Utmärkelsen blev klar precis i tid till vårt 110-årsjubileum. Jag hade täta kontakter med Sjöhistoriska Museet dagarna före och undrade om det kunde komma något beslut i tid till jubileumsturen. Man kunde inget lova och visste inte säkert vad beslutet skulle komma att bli. Dagen innan kom så svar. Boxholm II blev klassat som "kulturhistoriskt mycket värdefullt". Jag beslöt att inte avslöja beslutet för någon utan kunde i mitt tal på jubileumsturen meddela deltagarna den glädjande nyheten. Vilken glädje och stolthet vi då kände!

Från Rederiets sida finns all anledning att tacka alla som lägger ned tid och pengar på att hålla Boxholm II igång. En särskilt värdefull insats gör styrelsen och medlemmarna i Ångbåtens Vänner men våra sponsorer betyder alltmer för den fortsatta verksamheten. Jag tackar er alla å Rederiets vägnar! Välkomna ombord! ■

Styrelse Rederi AB S/S Boxholm II år 2014:

Lars Ericsson, ordf

Mikael Palm, Boxholms kommun

Per Ulfsbo, Tranås kommun

Anders Andersson, Ydre kommun

Maria Ehrlin Brege, Ångbåtens Vänner

Per-Arne Larsson, Ångbåtens Vänner

Jörgen Oskarsson, Stiftelsen Sommen

Bengt Samson, VD Rederi Aktiebolaget

Rederiaktiebolaget S/S Boxholm II
Bengt Samson, VD

Evenemang 2015

April

- 25 Motorhelg - Tranås på Hjul
- 30 Valborgsfirande vid Stadshuset, Tranås

Maj

- 9 Fågelvandring i Svensbo lövskog, Torpön
- 9 Smålands Längsta Loppis, Tranås
- 10 Ydrerundan Cykellopp med start i Rydsnäs
- 16 Sockenvandring i Malexander
- 23 Hamnfestivalen, Tranås 1-timmesturer med Boxholm II
- 23 Vårstämning i Svensbo lövskog, Torpön
- 26 Energikicken - Löparfest i stadsmiljö, Tranås
- 28 Näringslivsgolfen, Tranås
- 28 Guidning i Pålsbo naturreservat, Boxholm
- 30 Sommen Runt och Torpön Runt Cykellopp med start i Tranås
- 31 Stadsvandring i Tranås

Juni

- 2 Guidning vid Bulsjö gravfält, Ydre
- 6 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 6 Mo Marken, Österbymo
- 6 Studentkarnevalen, Tranås
- 14 Guidning vid Somvikklippan, Boxholm
- 20 Håva småkryp i Sommen, Torpön

- 21 Vad äter mörtan? Prova på mete, Torpön
- 27 Stadsvandring i Tranås
- 27 Guidad tur på Smedstorps dubbelgård, Ydre
- 27 Sommasimmet, Sommen
- 30 Kapten Nemmos Pirater till havs - musik, teater och sång, Torpön

Juli

- 2 Vad äter mörtan? Prova på mete, Torpön
- 2 Kapten Nemmos Pirater till Havs - musik, teater och sång, Hembygdsparken i Tranås
- 4 Triathlondag i Malexander
- 7 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 7 Kapten Nemmos Pirater till Havs - musik, teater och sång, Torpön
- 8 Berättarkryssning med Johan Birath på Boxholm II, Tranås Hamn
- 8 Stadsvandring i Tranås
- 9 Kapten Nemmos Pirater till Havs - musik, teater och sång, Hembygdsparken i Tranås
- 14 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 14 Kapten Nemmos Pirater till Havs musik, teater och sång, Torpön
- 16 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 16 Fiskets dag, Torpön
- 16 Kapten Nemmos Pirater till Havs - musik, teater och sång, Hembygdsparken i Tranås



sommenbygd.se

där Småland och Östergötland möts...

- 17-18 Råås Kvarndagar, Ydre
- 18 Vad äter mörtén?
Prova på mete, Torpön
- 18 Historisk matvandring på
Näas Säteri, Torpa
- 18 Guidad tur på Smedstorps
dubbelgård, Ydre
- 21 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 21 Kapten Nemmos Pirater till Havs,
musik, teater och sång, Torpön
- 23 Kapten Nemmos Pirater till
Havs - musik, teater och sång,
Hembygdsparken i Tranås
- 25 Stadsvandring i Tranås
- 28 Kapten Nemmos Pirater till Havs,
musik, teater och sång, Torpön
- 28 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 29 Sommarodden Sommen, en
roddtävling mellan socknarna
runt Sommen
- 30 Kapten Nemmos Pirater till
Havs - musik, teater och sång,
Hembygdsparken i Tranås
- 31 Sommarodden Malexander,
en roddtävling mellan socknarna
runt Sommen

Augusti

- 1 Sommarodden Asby, finaltävlingar
och avslutning av Sommarodden
- 2 Rydsnäs marknad
- 3 Vad äter mörtén?
Prova på mete, Torpön
- 4 Håva småkryp i Sommen, Torpön

- 5 Stadsvandring i Tranås
- 8 Tranås Cruising & Rock'n Roll Event
- 15 Stadsvandring i Tranås
- 29 Konstrakan, Tranås

September

- 3 Adelövs Marknad, Adelöv
- 5 Fladdermusäventyr, Boxholm
- 5-6 Håva småkryp i Sommen, Torpön
- 5-6 Östgötadagarna 2015
- 6 Tranåsloppet, Tranås
- 12 Stadsvandring, Tranås
- 26 Höstfest, Tranås

Oktober

- 15 Tjejkväll – Girl's Night, Tranås
- 24 Guldlördag, Tranås

November

- 12 Julstaden Tranås – Upptändning
av ljusslingorna, Tranås
- 13 Tranåsgalan, Tranås
- 29 Julskyltning, Tranås

December

- 5-6 Julstaden Tranås,
Barnens tomtehelg
- 12-13 Julstaden Tranås,
Hantverksmarknad
- 17 Julklappskväll, Tranås
- 31 Nyårsfirande på Torget, Tranås



Boxholm, Tranås och Ydre
- del av Sommenbygd



TURLISTA 2015 s/s Boxholm II

Vecka 21

Lör 23/5 Ångbåsturer Hamnfestivalen
1-timmesturer kl 10, 12 och 14
avgång Tranås Hamn

Vecka 22

Sön 31/5 Morsdagstur till Lugnalandet
12-15.30 avgång Tranås Hamn

Vecka 25

Tis 16/6 Berättarkryssning med Fritiof Nilsson Piraten Tema
18-21 avgång Tranås Hamn

Vecka 27

Ons 1/7 Ångbåstur med mat Torpön
14-17.30 avgång Tranås Hamn
Vinprovning med mat Torpön
18.00-21.30 avg Tranås Hamn

Tors 2/7 2-timmarstur Hätte
10.30-12.30 avgång Hätte
2-timmarstur Malexander
15-17 avgång Malexander

Fre 3/7 TORGTUR se separat turlista
7.30-10.30, 14-19.30

Lör 4/7 Ångbåstur med mat Torpön
10.15-13.45 avg Tranås Hamn

Sön 5/7 Söndagskryssning
12-15.30 avg Tranås Hamn

Vecka 28

Ons 8/7 Ångbåstur med mat Torpön
14-17.30 avgång Tranås Hamn
Berättarkryssning med Johan Birath
18-21 avg Tranås Hamn

Morsdagstur *

Tur till Lugnalandet i Sommen, där serveras 2-rätters morsdagsmiddag. 400 kr vuxen, 155 kr barn (7-12 år) 95 kr (0-6 år).

Mother's Day *

Tour to Hotel Lugnalandet, where a two course dinner is served. Adults 400 SEK, children 7-12 years old 155 SEK, children under the age of 6, 96 SEK.

Ångbåstur med mat - Torpön *

Guidad tur till Torpön med strandhugg vid Torpöns Färjeläge, där måltid serveras. Välj mellan Torpö-tallrik (lax) eller rostbiff. Dryck, smör och bröd, kaffe och kaka ingår. 375 kr vuxen, 135 kr barn (7-12 år) 80 kr (0-6 år).

Steamboat Tour with Stop for a Meal *

Guided tour to Torpön. Lunch is served at the Restaurant Torpöns Färjeläge. You may choose between smoked salmon and roast beef. Drink, salad, bread, butter, coffee and cake are included. Adults SEK 375, children 7-12 years old SEK 135 and children under the age of 6 SEK 80.

Ångbåstur med mat - Lugnalandet *

Guidad tur till Sommen med strandhugg vid Hotell Lugnalandet, där måltid serveras. Välj mellan fisk eller kött. Dryck, smör och bröd, kaffe och kaka ingår. 390 kr vuxen, 145 kr barn (7-12 år) 85 kr (0-6 år).

Steamboat Tour with Stop for a Meal *

Guided tour to Sommen. Lunch is served at Hotel Lugnalandet. You may choose between fish and meat. Drink, salad, bread, butter, coffee and cake are included. Adults SEK 390, children 7-12 years old SEK 145, and children under the age of 6 SEK 85.

2-timmarstur

Rundtur på sjön Sommen (inget strandhugg). Medtag gärna egen kaffekorg. Större sällskap förbokas senast dagen före till skepparen Håkan Liif tfn. 0708-65 87 52.
100 kr vuxen, 50 kr barn (7-15 år), 0-7 år gratis.

2-hour Round Trip

Without stop. Adults SEK 100, children 7-15 years old SEK 50 and children under then age of 7 are free. No advance reservation, tickets are sold on board. Advance booking for groups only, phone 0708-65 87 52.

* Förboka turen via Tranås Direkt/Turistbyrå, tfn 0140-687 90.

* Reservation in advance at Tranås Direkt/Tourist Office, phone 0140-687 90.

Tors 9/7 2-timmarstur Hätte
10.30-12.30 avgång Hätte
2-timmarstur Malexander
15-17 avgång Malexander

Fre 10/7 TORGTUR
7.30-10.30, 14-19.30
se separat turlista

Lör 11/7 Ångbåtstur med mat Torpön
10.15-13.45 avg. Tranås Hamn

Vecka 29

Ons 15/7 Ångbåtstur med mat Torpön
14-17.30 avg Tranås Hamn

Grillkväll på Torpön
18-21.30 avgång Tranås Hamn

Tors 16/7 2-timmarstur Hätte
10.30-12.30 avgång Hätte

**Naturguidad tur
Malexander**
15-17 avgång Malexander

Fre 17/7 TORGTUR
7.30-10.30, 14-19.30
se separat turlista

Lör 18/7 Ångbåtstur med mat Torpön
10.15-13.45 avg Tranås Hamn

Vecka 30

Ons 22/7 Naturguidad tur Torpön
10.30-12.30 avgång Torpön

Ångbåtstur med mat Torpön
14-17.30 avgång Tranås Hamn

Tors 23/7 2-timmarstur Hätte
10.30-12.30 avgång Hätte

**Naturguidad tur
Malexander**
15-17 avgång Malexander

Fre 24/7 TORGTUR
7.30-10.30, 14-19.30
se separat turlista

Lör 25/7 Ångbåtstur med mat Torpön
10.15-13.45 avgång
Tranås Hamn

TORGTUR

Fredagsturer till torget i Tranås.

Avgång från Hamn/brygga enligt tidtabell.

Inget förköp, biljett köpes vid påstigning.

För nypåstigning 14.00, ring 0708-65 87 52.

Idebo, Rönnäs, Malexander:

enkel 110 kr, T/R 200 kr, Familj T/R (4 pers) 500 kr.

Svensbo, Färjan, Fiskarp, Liljeholmen:

enkel 70 kr, T/R 120 kr. 7-15 år ½ priset, 0-7 år gratis

Market Tour

On Fridays there is a weekly market in Tranås. No advance reservation, tickets are sold on board on the morning tour.

For departure see separate timetable. Tickets for the afternoon tour at 2 p.m. can be bought the same day after 9 a.m. phone 0708-65 87 52 or on board the ship from 10:30 a.m.

Price one way and return ticket Idebo, Rönnäs, Malexander SEK 110 SEK 200.

Svensbo, Torpön, Fiskarp, Liljeholmen SEK 70 SEK 120, Family (4 people) SEK 500. Children 7-15 years half price and children under the age of 7 are free.

Söndagskryssning *

Musikunderhållning på sjön Sommen med strandhugg för picknick och bad. Här finns möjlighet att beställa picknickpåse, fylld baguette – välj mellan skaldjurs- eller kycklingröra inkl. dryck, 85 kr.

Picknicken förbeställs senast fredagen kl.12 på Tranås Direkt, Tranås Turistbyrå, tfn. 0140-687 90. 195 kr vuxen, 7-15 år 75 kr, 0-6 år gratis.

Sunday Cruise *

Music entertainment on the lake Sommen. The steamboat makes a stop during the cruise. Special offer: Order picnic when booking in advance; baguette with chicken or shellfish including a drink at the price of SEK 85. Price for the boat ticket: adults SEK 195, children 7-15 years old SEK 75, children under the age of 7 are free.

Grillkväll *

En härlig grillbuffé serveras på Torpöns Färjeläge.

Grillbuffé med tre sorters kött/korv, grillade grönsaker, potatisgratäng, cole slaw, sallad, olika såser, dryck, ost, bröd, kaffe och kaka. 475 kr vuxen, 7-12 år 195 kr, 0-6 år 95 kr.

Swedish Barbecue *

Enjoy a swedish barbecue at Torpöns Färjeläge. A barbecue buffé with three kinds of meat/sausage, vegetables, potatoes au gratin, cole slaw, salad, different sauces, drink, cheese, bread, coffee and cake. Adults SEK 475, children 7-12 years old SEK 195 and children under the age of 6 SEK 95.

Vecka 31

- Ons 29/7** **2-timmarstur Torpön**
10.30-12.30 avgång Torpön
Ångbåtsstur med mat Torpön
14-17.30 avgång Tranås Hamn
- Tors 30/7** **2-timmarstur Hätte**
10.30-12.30 avgång Hätte
Naturguidad tur Malexander
15-17 avgång Malexander
- Fre 31/7** **TORGTUR** se separat turlista
7.30-10.30, 14-19.30
- Lör 1/8** **Ångbåtsstur med mat Lugnalandet** 10.15-13.45
avgång Tranås Hamn
- Sön 2/8** **Söndagskryssning**
12-15.30 avgång Tranås Hamn

Vecka 32

- Ons 5/8** **Ångbåtsstur med mat Lugnalandet** 14-17.30
avgång Tranås Hamn
- Tors 6/8** **2-timmarstur Hätte**
10.30-12.30 avgång Hätte
2-timmarstur Malexander
15-17 avgång Malexander
- Fre 7/8** **TORGTUR** se separat turlista
7.30-10.30, 14-19.30
- Lör 8/8** **Ångbåtsstur med mat Lugnalandet** 10.15-13.45
avgång Tranås Hamn
- Sön 9/8** **Söndagskryssning**
12-15.30 avgång Tranås Hamn

Vecka 33

- Ons 12/8** **Ångbåtsstur med mat Lugnalandet** 14-17.30
avgång Tranås Hamn.
- Ons 12/8** **Allsångskväll** med Peter och Lasse Johansson 18-21
avgång Tranås Hamn

Vinprovning med mat – Torpön *

Följ med på en spännande tur där du lär dig mer om vin och dess historia. Sommelieren berättar på väg till Torpöns Färjeläge mer om detta och vid ankomsten väntar en vinprovning och 2-rätters middag på pråmen. 695 kr vuxen (minimum 25 anmälda)

Wine tasting with meal – Torpön *

Wine tasting and a 2-course dinner at the restaurant Torpöns Färjeläge. Only in Swedish. Adults SEK 695 (minimum 25 persons)

Naturguidad tur *

Två-timmars tur med natur- och kulturguidning av sjön Sommen. Guide från Naturum Sommen. Arrangör: Naturum Sommen. 225 kr vuxen, 7-15 år 75 kr, 0-6 år gratis.

Nature Tour *

2 hours guiding in English on the scenery and culture of the area around lake Sommen. Guide from Naturum. Adults SEK 225, children 7-15 years old SEK 75, and children under the age of 7 are free.

Berättarkryssning *

Ångbåtsstur med berättarkonstnären Johan Birath. Räksmörgås, dryck, kaffe och kaka ingår i priset. Arrangör: Naturum Sommen. 350 kr, oavsett ålder.

Tour with a Storyteller *

Tour with story-teller Johan Birath on board, telling stories (only in Swedish) about lake Sommen. Prawn sandwich, beverage, coffee and cake included in the price. SEK 350.

Berättarkryssning

Tema Fritiof Nilsson Piraten *

Ångbåtsstur med "Piraten" ombord. Vi får vara med om en tur på Sommen till trakter som författaren Fritiof Nilsson Piraten berättar om i sina underfundiga noveller. Baguette med skaldjurs- eller kycklingröra och dryck ingår i priset. Arr: Piraten Sällskapet Sommenbygd och Tranås United. 325:- oavsett ålder.

Tour with a Storyteller *

Tour with Piraten Sällskapet on board, telling stories (only in Swedish) about Fritiof Nilsson Piraten. Baguette with shellfish or chicken and drink included in the price. SEK 310:-.

Forts v 33

Lör 15/8 Ångbåtsstur med mat
Lugnalandet 10.15-13.45
avgång Tranås Hamn

Vecka 34

Lör 22/8 Ångbåtsstur med mat
Lugnalandet 10.15-13.45
avgång Tranås Hamn.

Torgtur tidtabell

Market tour timetable

Avgång/Departure Hamn/Harbour

07.30	Idebo
08.00	Rönnäs
08.35	Malexander
09.20	Svensbo
09.40	Färjan, Torpön
09.50	Fiskarp
10.00	Liljeholmen
10.30	Tranås Hamn
	TORGHANDEL
14.00	Tranås Hamn
14.30	Liljeholmen
14.45	Fiskarp
14.55	Färjan, Torpön
15.20	Svensbo
16.05	Rönnäs
16.35	Idebo
17.30	Malexander, 30 min uppehåll
18.00	Avgång Malexander
	Svensbo, Färjan, Fiskarp, och Liljeholmen angöres för avstigning.
19.30	Tranås Hamn

Allsångskväll med drag *

Allsångskväll på sjön Sommen med bröderna Peter och Lasse Johansson. Baguette med skaldjurs- eller kycklingröra och dryck ingår i priset. Pris 275 kr oavsett ålder. Arrangör: Ångbåtens Vänner

Medlemstur för Ångbåtens Vänner 26/8 *

Avresa från hamnen i Tranås kl 18.00. Endast för medlemmar i föreningen Ångbåtens Vänner. Medlemskap à 150:- kan lösas i samband med avgång. Medtag egen fika/matsäck. **Anmälan till Tranås Direkt, Tranås Turistbyrå, tfn 0140-687 90.**

Boka biljett via Tranås Direkt, 0140-687 90, Storgatan 22, Tranås, tourist.office@tranas.se. Bokas senast dagen före.

Biljetter säljes ombord, endast vid ledig kapacitet. Bokning chartertrafik: Skeppare Håkan Liif, 0140-146 44, 070-865 87 52.



Cykel på båten

Ta med cykeln på S/S Boxholm II, från Tranås till Malexander – cykla från Malexander till Tranås. Från Hätte efter torsdagarnas 2-timmarstur avgång kl 12.30. Fredagens torgtur från Malexander avgång kl 18 till Tranås Hamn.

Kostnaden är 120 :-/person inkl cykel och **förbokas på 0708-65 87 52.**

Bring your bike on the steamboat!

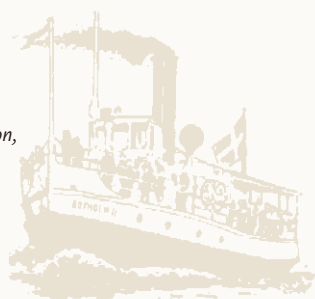
Make a reservation in advance. Tour from Tranås to Malexander – go by bike from Malexander to Tranås.

Departure Thursdays from Hätte at 12.30.

Departure Fridays from Malexander at 6 p.m.

Price: 1 person and a bike SEK 120.

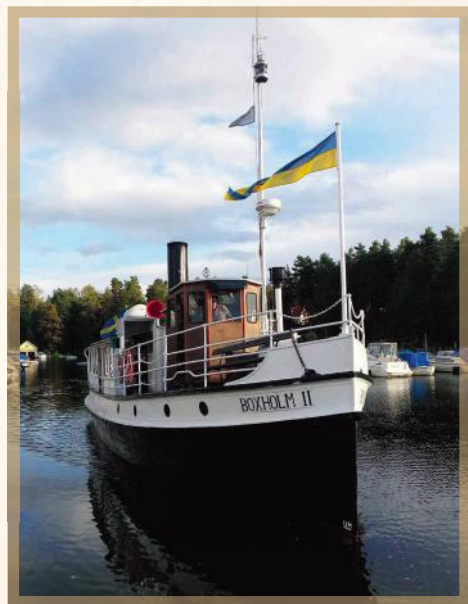
Please call for reservation, phone 0708-65 87 52.



K-märkning i 110-års present till Boxholm II

Lagom tills jubileumssäsongen drog igång i maj 2014 kom det glädjande beskedet att Sjöhistoriska museet beslutat att godkänna Rederiaktiebolagets ansökan om K-märkning av Boxholm II. Det var en fin 110-årspresent och beslutet är ett bevis på att vårt kära fartyg inte i bara i våra bygder betraktas som kulturhistoriskt mycket värdefullt.

Det var i början på förra året som vd Bengt Samson på Rederiaktiebolaget skickade in ansökan om kulturhistorisk märkning, så kallad K-märkning, till Sjöhistoriska museet och Transportstyrelsen. I den digra ansökan på sju sidor skulle det redovisas både geografiskt ursprung, vilket syfte båten byggdes för, geografiskt och sjöhistoriskt sammanhang, ursprunglig teknik och konstruktion samt hur förändringar utformats under årens gång. Dessutom ville man veta hur den använts, nuvarande skick och i vilken omfattning allmänheten har tillgång till båten.



För att kunna ansöka måste båten klassas som ett skepp, det vill säga överstiga 12 meter i längd och 4 meter i bredd. Den måste också vara äldre än 50 år och byggd i Sverige. Ett viktigt kriterium är också att den bidrar till att främja kunskapen om sjöfartshistorien i våra svenska farvatten.

Boxholm II är k-märkt i klass II

K-märkning sker i tre nivåer: I, II och III. I är den högsta nivån när det gäller kulturhistoriskt värde. Fartyg i klass III bedöms som kulturhistoriskt värdefulla med möjlighet till avancemang till högre klass. Fartyg i klass II bedöms som kulturhistoriskt mycket värdefulla och fartyg i klass I som kulturhistoriskt synnerligen värdefulla. Boxholm II beviljades k-märkning enligt klass II.

Sjöhistoriska Museet har på sin hemsida, **www.sjohistoriska.se**, en förteckning med alla fartyg som är K-märkta och det är verkligen ett fint och anrikt sällskap av gamla klassiska båtar som Boxholm II numera är en del av.

Rent ekonomiskt innebär inte k-märkningen någon större förändring eller fördel. Det är dock ett viktigt sammanhang att vara med i. Bland annat så arrangerar Sjöhistoriska Museet varje år ett Fartygsforum som tillsammans med Sveriges Ångbåtsförening försöker driva frågan om rimligare villkor när det gäller tillsyn och ett bättre ekonomiskt stöd till K-märkta fartyg och de föreningar som arbetar för att de ska kunna bevaras i framtiden.

Sveriges Ångbåtsförening uppvaktar
110-åringen den 3 aug. Från vänster Håkan
Johansson, Per-Arne Larsson, Bernt Lind, Pontus
Herrmann, Håkan Liif och Kjell Nordeman.



Extra tyngd i marknadsföringen

Vi kommer naturligtvis att trycka på k-märkningen i marknadsföringen framöver. Det kommer också att finnas en fin plakett som kommer att beskådas ombord. Många söker idag fakta och restips på internet och det är vår ambition att öka trafiken inte bara ombord på båten, utan även på vår hemsida **www.boxholm2.com** och vår Facebooksida Boxholm II - gå gärna in och kika där. Det ligger också en del fina filmer om Boxholm II på Youtube att titta på. Det vore roligt om ni som reser med båten filmar och lägger upp nya klipp - det är ett mycket bra sätt att marknadsföra oss på.

Födelsedagsuppvaktning av Sveriges Ångbåtsförening

Ännu en uppvaktning av vår 110-åriga klenod kom söndagen den 3 augusti då Sveriges Ångbåtsförening med ordföranden Håkan Johansson och Kjell Nordeman (tillika uppskattad extramaskinist ombord under säsongen) överraskade med att överlämna ett fint standar till Ångbåtens vänners ordförande Per-Arne Larsson och till besättningen med skepparen Håkan Liif i spetsen.

Maria Ehrlin Brege,
sekreterare Ångbåtens Vänner



Sjöhistoriska museets motivering till beslutet att K-märka fartyget Boxholm II/SGKR den 8 maj 2014:

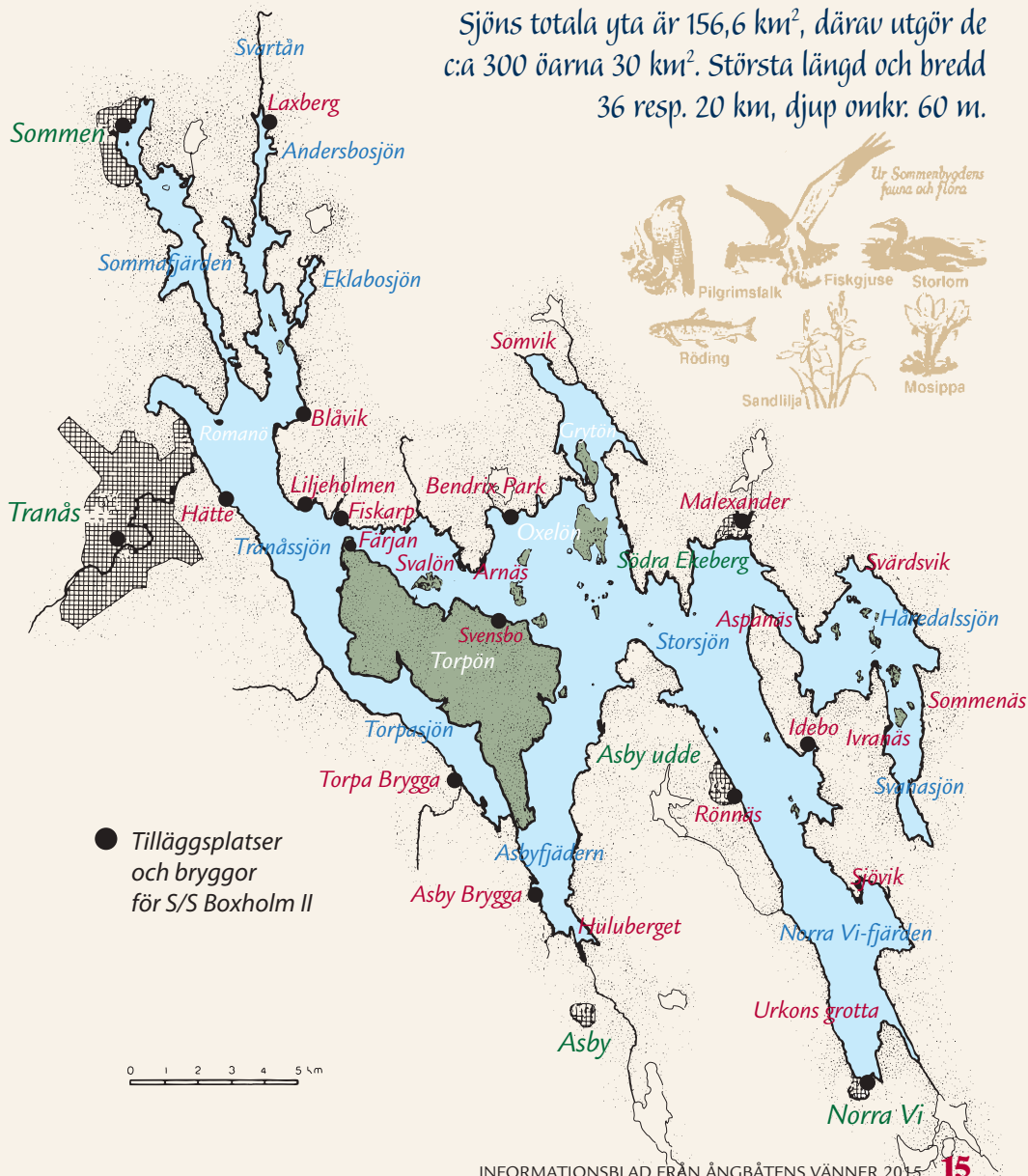
"Boxholm II är en god representant för ångfartyg i inlandssjöfart. Hennes historia är helt kopplad till trafiken på sjön Sommen. Tack vare detta har fartyget en lång kontinuitet både i funktion och geografiskt sammanhang. Dokumentationsmaterialet är mycket gott och beskriver verksamheten med både text och bilder. Fartygets historiska egenskaper bjuder på teknikhistorisk, samhällshistorisk, person- och socialhistorisk kunskap."

Glimtar från Sjön Sommen



Karta över sjön SOMMEN med omgivningar

Sjöns totala yta är 156,6 km², därav utgör de
ca 300 öarna 30 km². Största längd och bredd
36 resp. 20 km, djup omkr. 60 m.



Vägbeskrivningar



Bryggör norr om sjön Sommen

Riksväg 32 till Boxholm – Tag av mot Malexander

Laxberg:

Åk ca 2 km (över Lillån), tag till höger, följ skyltning till "Laxberg".

Blåvik:

Tag av vid skylt "Blåvik". Åk till Blåviks kyrka.

Torpön, färjan:

Tag av vid skylt "Blåvik". Följ skylt till färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man ta färjan över. Den går varje hel- och halvtimme.

Malexander:

Bryggan ligger nedanför Malexander kyrka och kan även nås från riksväg 134, Kisa – Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander, ca 2 mil.

Sommen:

Riksväg 32 till Sommens samhälle. Åk över järnvägen till Lugnalandet.

Tranås Hamn:

Följ skyltning mot "Hamnen".

Bryggör söder om sjön Sommen

Riksväg 131 Tranås – Österbymo

Hätte:

Åk ca 1 km. Följ skylt mot "Hättebaden"

Torpa:

Tag av mot Torpa Kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård. Ta till höger ner mot sjön.

Torpön, färjan:

Tag av vid avfart i Ramfall. Följ skylt "Torpön/Naturum".

Asby:

Följ skylt "Asby Brygga".

Rönnäs:

Tag av vid Asby Kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot "Marek". Bryggan kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot "Marek".

Vassviken:

Efter Norra Vi Kyrka åk 500 m, tag vänster.

Idebo:

Väg 134. Tag av vid skylt Svenningeby/Ångbåtsbrygga, ca 10 km.

Foto: Jan Franzén

Road Descriptions



Landing-stages to the north of Lake Sommen

Main road 32 to Boxholm – Exit towards Malexander

- Laxberg:** drive 2 km (crossing Lillån), turn right, and follow signs to “Laxberg”
- Blåvik:** exit at sign “Blåvik”. Drive to the Blåvik church
- Torpön, car ferry:** exit at sign “Blåvik”. Follow the signs to the car ferry. As the landing-stage is on the other side of the strait, you need to take the car ferry. It leaves on the half-hour and on the hour.
- Malexander:** the landing-stage is below the Malexander church and can even be reached from the main road 134, Kisa-Österbymo. Exit at the Pinnarp bathing place towards Malexander, approx. 20 km.
- Sommen:** main road 32 to the village of Sommen. Cross the railway to Lugnalandet.

Tranås harbour: Follow the signs to “Hamnen”

Landing-stages to the south of Lake Sommen

Main road 131 Tranås-Österbymo

- Hätte:** drive approx. 1 km. Follow the sign to “Hättebaden”
- Torpa:** exit towards the Torpa church, go past the church and the Torpa farm. Turn right towards the lake
- Torpön, car ferry:** exit road 131 at Ramfall. Follow the sign “Torpön/Naturum”
- Asby:** follow the sign “Asby Brygga”
- Rönnäs:** at Asby church turn towards Norra Vi. Follow the sign towards “Marek”. The landing-stage can even be reached from the main road 134. Turn towards Norra Vi and follow the signs towards “Marek”
- Vassviken:** after the Norra Vi church continue for another 500 m and then turn left
- Idebo:** exit road 134 at the sign “Svenningeby/Ångbåtsbrygga” and drive for another 10 km.



Fakta S/S Boxholm II

S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstad AB i Kristianstad år 1904 och ihopmonterad vid Sommens strand. Premiärturen gick av stapeln i juli 1904. Hon byggdes som pråm- och timmerdragare för Boxholm AB:s räkning. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser. Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg. K-märkt sedan 2014.

Data Längd ö.a. 20,6 m. Bredd 4,75 m. Depl. 45 ton. Djup 2,00 m.

Maskin 85 hkr compoundmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160-180. Max. fart 9-10 knop. Besättning 3 man. Stålskrov. Max. 70 passagerare. Såväl maskin som panna i originalskick.

Aktre däck är taktäckt och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen. Toalett finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord.

Det finns **EJ** servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med egen kaffekorg.

Chartertrafik 2.400:-/timma exklusive 6% moms. Minimum 3 timmar.

Vid avbeställning närmare avgång än 4 veckor debiteras halva beloppet.

Kortare turer efter överenskommelse.

Bokning Skeppare, Håkan Liif, Sveagatan 44 B,
573 39 Tranås. Tel. 0140-146 44, 0708-65 87 52.



Varför inte chartra båten för en egen tur?



Det finns många tillfällen och sällskap som är som gjorda för en ångbåttur. Här är några:

Födelsedagsfirande

Vem skulle inte vilja fira sin födelsedag med en ångbåttur? Tänk att få glida fram och höra ”Ja må du leva...” ljuda över sjön. Bjud släkt och vänner på något alldeles extra.

Bröllop

Det är mycket populärt att göra en ångbåttur i samband med att man gifter sig i någon av de vackra kyrkorna som ligger vid eller i närheten av sjön. En lövad båt full med finklädde bröllopsgäster är riktigt festligt och ett fint inslag i bröllopsfirandet.

Föreningsutflykter/bussgrupper

En del föreningar har som tradition att ta en sväng med ångbåten varje säsong. Andra gör det när det finns något speciellt att fira, t ex jubileum eller besök från andra orter. Det går utmärkt att

kombinera båtturen med ett stopp vid något av de intressanta besöksmålen runt sjön. Vi kan rekommendera guider för en kortare eller längre tur.

Förelagsarrangemang

I samband med olika typer av möten då man vill ge återförsäljare/kunder/personal/gäster från utlandet en minnesvärd upplevelse passar en tur ombord på unika Boxholm II perfekt. Det är typiskt svenskt, unikt och alla blir garanterat fascinerade av vår vackra båt.

Servering och underhållning

Vi har inget kök eller servering ombord men ger gärna tips på företag som kan leverera mat eller kaffe. Det finns också flera restauranger med ångbåtsbryggor runt sjön. Vi kan även ge tips på musikanter.

SKALDJUR – FÄRSK & RÖKT FISK
SÅSER – RÖROR – DELIKATESSE

*Delikatesser
från hav och sjö!*

Butik med servering av räkmackor,
fisk- o skaldjurstallrikar och
annat gott i charmig hamnmiljö

Smålandskräftan 
— delikatesser från hav & sjö —

Hamngatan 2, Tranås – Tel 0140-37 83 00
www.smalandskraftan.se

Välkommen till

Ekebergs Vårdshus
BOXHOLM

*Dagens rätt
À la carte - Catering
Beställningar*

Tel. 0142-519 96 • Fax 0142-502 26
www.ekebergsvardshus.se
epost: info@ekebergsvardshus.se

Danske Bank

Västra Östergötland

Motala - Mjölby - Tranås

Danske Bank - årets affärsbank 2014



MalexanderTurism & HönsaLottas
*Camping vid Sommens strand
med minigolf, kanoter, glass, kaffe,
mackor, sallader, grillkvällar*
Välkomna!

www.malexanderturism.se

**Varmt välkommen till
vår ostbutik!**

Provsmaaka och handla ur vårt prisbelönta
sortiment vid vårt mejeri i Boxholm.
Vi har ystat ost av färsk mjölk från gårdarna i
grannskapet sedan 1890. Vi har många härliga
ostar för alla måltider – från frukost till ostbricka.

Läs mer på www.boxholmsost.se

Öppet: Mån-Ons 9.30-13.00, Tors-Fre 9.30-17.00
Sommaröppet: V 24-34, Mån-Fre 9.30-17.00

BOXHOLM OST

• FRÅN OSTMÄSTARNA I BOXHOLM •



TORPÖNS
färjeläge
MAT & CAMP



- restaurang •café •glassbar
- camping •båtmack •boule •färja •sommarbutik
- kanoter •höghöjdsbana •båtturer

Tel. 0140-420 41 www.torpon.net

SOLVIKEN

VID TORPÖN
Vandrarhem & Konferens

Prisvärt i
underbar
miljö!



BO • KONFERERA • TRÄFFAS

Trivsamt boende vid Sommens strand.
Träffpunkten för fest, konferens, fiske, vandring,
bastu, bad, avkoppling-påkoppling...

Välkommen, öppet hela året!

Tel. 0140-40 100 www.solviken.nu

naturum

Sommen

**TITTA • LYSSNA • KÄNN
LUKTA • PROVA
UPPLEV!**

Fri entré!

Tel. 070-29 74 722
www.sommen-naturum.se

29 Juli - 1 augusti

Onsdag 29/7 **Sommen**

Fredag 31/7 **Malexander**

Lördag 1/8 **Asby Finaltävlingar**

Sommaveckan



www.sommaveckan.se

Vill du bo i Tranås?

Vi har boende för alla smaker.

Kontakta oss



Piratens gata 1, Tel 0140-384950

www.tranastbostader.se

HOTELL & KONFERENS

Lugnalandet

- vid Sommens strand -

Tel. 0140-300 00 • Fax 0140-304 49

www.lugnalandet.se

**Ät gott och njut av sjöutsikten
över Sommaviken!**

*Bröllop • Fester • Catering • Konferenser
Rum • Stugor • Ångbåtsbrygga*

Bokningar året runt • Fullständiga rättigheter.

Mycket välkomna!

Magnus Friberg



**TRANÅS
ENERGI**

VI VÄRNAR OM SOMMENS VATTEN

Läs mer om vår vattenkraft och
vårt miljöarbete på tranasenergi.se

**Veranda
Grillbuffé**

A la carte

Mötesplats

Sommarstätt



TRANÅS STÄTT

Verandan

0140-566 00



Välkommen till oss

40 års erfarenhet av båtar och motorer

HUGES
MARINA

0140-31 15 90 - www.hugesmarina.se

Sommenbygdens
MARINTEKNIK

076-228 48 82

076-228 48 65

www.sommenbygdensmarinteknik.se



**VÄLKOMMEN TILL SUNDET OCH BOXHOLMS SKOGAR.
ETT FÖRETAG MED NATURLIGT GRÖNA RESURSER...**

SUNDET, är skräddarsytt för den lilla konferensgruppen på fyra till tjugo personer som vill kunna jobba ostört och koncentrerat och kanske också knyta konferensen till någon fritidsaktivitet som passar gruppen.

BOXHOLMS SKOGAR AB

Disponentvägen 1, 590 12 BOXHOLM, Tel.0142-525 20, fax 0142-503 65
www.boxskog.se

Uthyrning Tillverkning Försäljning

Kajaker
Canadensare
Roddåtar
Segelåtar



www.petruskajak.se

Vid Hätte Camping, Tranås 070-227 11 71

Bra bostäder för alla åldrar!



- Ungdomsbostäder – 27:an
- Trygghetsboende – för dig som fyllt 70 år
- Plusboende
- Mark- och hyreslägenheter

YDREBOSTÄDER AB

0381-66 12 01 www.ydrebostader.se



Sundet konferensanläggning vid sjön Sommen
www.boxskog.se



Foto: Jan Franzén



rapp
tryckproduktion

Ångfartyget Boxholm II

www.boxholm2.com

Tranås Direkt/Turistbyrå

Storgatan 22, 573 32 Tranås, Tel 0140-687 90
tourist.office@tranas.se www.tranas.se

Boxholms Turistbyrå

Storgatan 20, 590 10 Boxholm, Tel 0142-519 01, 0142-895 00
turistinfo@boxholm.se www.boxholm.se

Ydre Turistbyrå

Torget 6, Österbymo, 570 60 Ydre, Tel 0381-66 12 00
turistinfo@ydre.se www.ydre.se

www.sommenbygd.se